

Quick Guide

Rev. 1

Manufacturer: Rotork YTC Limited

Address: 81, Hwanggeum-ro, 89 Beon-gil, Yangchon-eup, Gimpo-si, Gyeonggi-do, South Korea
Postal code: 10048



Tel.: +82-31-986-8545
Fax: +82-70-4170-4927
Email: vtc.sales@rotork.com

For more information refer to our website <http://www.ytc.co.kr>

1 Introduction

Air filter regulator, YT-200 / 205 / 220 / 225, receives the main supply air pressure and supplies to the desirable level of pressure to a positioner or other pneumatically operating devices.

2 Installation

2.1 Safety

When installing a unit, please ensure to read and follow safety instructions.

- Installation, commissioning, and maintenance of the product may only be performed by trained specialist personnel who have been authorized by the plant operator accordingly.
- Be sure to have protective equipment and comply with safety regulations.
- After setting the pressure, secure the nut so that the adjustment bolt does not turn.
- Supply pressure should be used with clean air.
- Use within specifications specified in the manual. Exceeding the specification may result in damage to the product or accident.
- If there is any impact on the product, it may cause malfunction or failure, so be careful during handling, installation and operation.
- For maintenance, periodically open the drain plug at the bottom of the product to discharge the condensate.
- Exhaust to the atmosphere are made through a small exhaust hole(vent hole) next to the spring case.
- Install the product with the adjustment bolt facing up. Otherwise, the life cycle of the product may be shortened or moisture and foreign substance may enter into the vent hole, leading to damaging internal parts.

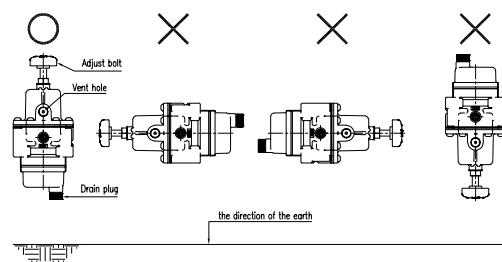


Fig. 2-1: The correct positions

2.2 Installation

- The air filter regulator can be installed with or without a bracket depending on the field conditions. The air filter regulator is used to supply constant air pressure to various devices such as positioner,

actuator and solenoid valve. The product can be installed using only pneumatic piping without a separate bracket. Before connecting, be sure to blow out all piping to prevent impurities from entering in to the product and ensure that it is the right size meeting the required capacity.

- If you require brackets for installation, you can check the dimensions mentioned in the diagram on previous page and make the desired bracket type to suit each models. Below is an example of YT-220 with bracket installation.

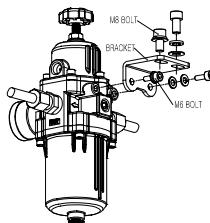


Fig. 2-2

2.3 How to Use

- 1) Before supplying air pressure to the product, turn the adjustment bolt counterclockwise so that the adjustment spring is not pressed at all.
- 2) Install a pressure gauge on the output port (OUT). This pressure gauge will show the output pressure that is depressurized from the primary pressure (IN).
- 3) Connect the output port to ball valves or other device with fittings, and the supply air pressure to the input port (IN).
- 4) Turn the adjust bolt clockwise, and then the secondary pressure goes up to the set value, turn the adjusting nut of the adjusting bolt clockwise to lock it completely to prevent the adjust bolt from moving.

Régulateur du filtre à air

French

YT-200 / 205 / 220 / 225

Guide rapide

Rev. 1

Fabricant : Rotork YTC Limited

Adresse : 81, Hwanggeum-ro, 89 Beon-gil, Yangchon-eup, Gimpo-si, Gyeonggi-do, Corée du sud
Code postal : 10048



Rotork YTC Limited

Tél. : +82-31-986-8545
Fax : +82-70-4170-4927
Email: vtc.sales@rotork.com

Pour de plus amples informations, veuillez consulter notre site internet <http://www.ytc.co.kr>

1 Présentation

Le régulateur du filtre à air YT-200 / 205 / 220 / 225 reçoit la pression d'air de l'alimentation principale et fournit le niveau de pression souhaité au positionneur ou aux autres appareils pneumatiques.

2 Installation

2.1 Sécurité

Veuillez, lors de l'installation d'un appareil, vous assurer d'avoir lu et d'observer les instructions de sécurité.

- L'installation, la mise en service et la maintenance du produit ne doivent être effectuées que par des spécialistes formés et ayant reçu l'aval requis de l'exploitant de l'usine.
- Assurez-vous que votre installation est dotée de l'équipement de protection requis et est conforme aux réglementations de sécurité.
- Après avoir réglé la pression, fixez l'écrou de manière à ce que le boulon de réglage ne tourne plus.

- La pression d'alimentation doit être utilisée avec de l'air propre.
- Utilisez dans la gamme des spécifications données dans ce manuel. L'utilisation hors des spécifications données peut entraîner l'endommagement du produit ou un accident.
- Les impacts sur le produit peuvent conduire au dysfonctionnement ou à la panne du produit, aussi soyez précautionneux pendant la manipulation, l'installation et l'utilisation du produit.
- Pour la maintenance, ouvrez périodiquement le bouchon d'évacuation situé en bas du produit afin de vidanger la condensation
- L'évacuation dans l'atmosphère se fait via un petit orifice d'évacuation (trou d'aération) situé à côté du boîtier à ressort.
- Installez le produit avec le boulon de réglage orienté vers le haut. Sinon, le cycle de vie du produit peut s'en trouver raccourci ou de l'humidité ou des substances étrangères peuvent pénétrer dans l'ouverture d'aération, ce qui peut causer des dégâts au niveau des parties internes

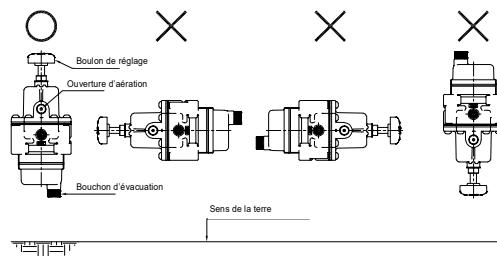


Fig. 2-1 : Positions correctes

2.2 Installation

- Le régulateur du filtre à air peut être installé avec ou sans support selon les conditions sur le terrain. Le régulateur du filtre à air sert à fournir une pression d'air constante à divers appareils comme le positionneur, le servomoteur et l'électrovalve. Le produit peut être installé à l'aide d'un conduit pneumatique seulement sans support séparé. Avant d'effectuer les raccordements, assurez-vous d'avoir soufflé dans tous les tuyaux pour éviter la pénétration d'impuretés et garantir qu'ils font la taille requise et ont la capacité appropriée.
- Si votre installation nécessite des supports, consultez les dimensions figurant sur le diagramme de la page précédente et fabriquez le type de support désiré adapté à chaque modèle. Voici un exemple de YT-220 installé sur un support.

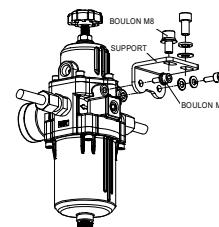


Fig. 2-2

2.3 Mode d'utilisation

- 1) Avant d'alimenter le produit en pression pneumatique, faites tourner le boulon de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de façon à ce que le ressort de réglage ne soit pas du tout comprimé.
- 2) Installez une jauge de pression sur le port de sortie (OUT). Cette jauge de pression affichera la pression de sortie qui est dépressurisée de la pression primaire (IN).
- 3) Reliez le port de sortie aux vannes à boule ou à un autre dispositif disposant de raccords, et la pression de l'air alimenté vers le port d'entrée (IN).
- 4) Faites tourner le boulon de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, et la pression secondaire atteindra la valeur définie, faites

tourner entièrement le boulon de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour le verrouiller afin d'éviter qu'il ne bouge.

Air Filter Regulator

YT-200 / 205 / 220 / 225

German

Kurzanleitung

Rev. 1

Hersteller: Rotork YTC Limited

Adresse: 81, Hwanggeum-ro, 89 Beon-gil, Yangchon-eup, Gimpo-si, Gyeonggi-do, Südkorea
PLZ: 10048

Tel.: +82-31-986-8545

Fax: +82-70-4170-4927

E-Mail: vtc.sales@rotork.com



Weitere Information finden Sie auf unserer Website <http://www.ytc.co.kr>

1 Einführung

Der Luftfilterregler, YT-200 / 205 / 220 / 225, nimmt die Druckluft der Hauptversorgung auf und führt einem Stellungsregler oder anderen pneumatisch betriebenen Geräten Druckluft in der gewünschten Stufe zu.

2 Installation

2.1 Sicherheit

Bei der Installation einer Einheit muss gewährleistet sein, dass Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise gelesen haben und befolgen.

- Die Installation, Inbetriebsetzung und Wartung des Produkts darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden, das vom Anlagenbetreiber die entsprechende Autorisierung erhalten hat.
- Achten Sie darauf, dass Sie über eine Schutzausrüstung verfügen, und halten Sie die Sicherheitsvorschriften ein.
- Fixieren Sie nach Einstellung des Drucks die Mutter, damit sich die Einstellschraube nicht dreht.
- Für den Versorgungsdruck sollte saubere Luft verwendet werden.
- Halten Sie bei der Verwendung die in diesem Handbuch aufgeführten Spezifikationen ein. Werden die Spezifikationen überschritten, kann das Produkt beschädigt werden oder ein Unfall ereignen.
- Wird das Produkt Stößen ausgesetzt, kann es zu Funktionsstörungen oder Betriebsausfällen kommen; seien Sie bei der Handhabung, Installation und Inbetriebnahme daher vorsichtig.
- Öffnen Sie als Wartungsmaßnahme in regelmäßigen Abständen den Ablassstopfen an der Unterseite des Produkts, um das Kondenswasser auszuleiten.
- Ein kleines Abluftloch (Entlüftungsloch) neben dem Federgehäuse sorgt für die Entlüftung in die Atmosphäre.
- Installieren Sie das Produkt so, dass die Einstellschraube nach oben weist. Andernfalls kann sich die Lebensdauer ^{SUPPORT} des Produkts verkürzen oder Feuchtigkeit und Fremdpartikel können über das Entlüftungsloch eindringen und die internen Teile beschädigen.

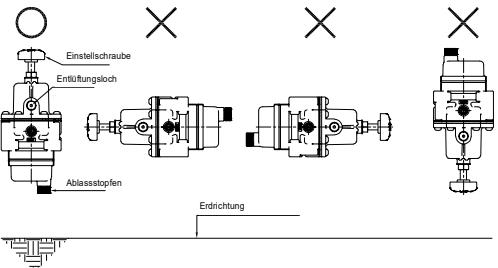


Abb. 2-1: Die korrekten Positionen

2.2 Installation

Der Luftfilterregler kann je nach Vor-Ort-Verhältnissen mit oder ohne Halterung installiert werden. Mit dem Luftfilterregler wird verschiedenem Geräten, z. B. Stellungsregler, Stellantrieb und Magnetventil, konstante Druckluft zugeführt. Das Produkt kann nur mit einer pneumatischen Rohrleitung ohne separate Halterung installiert werden. Vor Verbindung der Rohre müssen alle Rohre ausgeblasen werden, damit keine Verunreinigungen in das Produkt eindringen können, und Sie müssen sich vergewissern, dass die Rohrgröße für die gewünschte Kapazität geeignet ist.

Sollten Halterungen für die Installation erforderlich sein, können Sie die in der Übersicht auf der vorherigen Seite aufgeführten Abmessungen überprüfen und die gewünschte Halterung passend zum jeweiligen Modell anfertigen. Es folgt die YT-220-Installation mit Halterung als Beispiel.

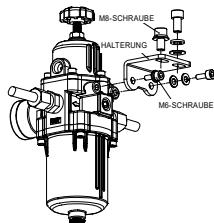


Abb. 2-2

2.3 Verwendung

- Bevor Sie das Produkt mit Druckluft beaufschlagen, müssen Sie die Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit kein Druck auf die Einstellsfeder ausgeübt wird.
- Installieren Sie ein Druckmessgerät am Ausgang (OUT). Dieses Druckmessgerät zeigt den Ausgangsdruck vom herabgesetzten Primärdruck (IN) an.
- Verbinden Sie den Ausgang mit Kugelventilen oder anderen Geräten mit Rohrformstück und beaufschlagen Sie den Eingang (IN) mit Druckluft.
- Wenn Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen, steigt der sekundäre Druck bis auf den Sollwert an; drehen Sie dann die Verstellmutter der Einstellschraube im Uhrzeigersinn, um die Einstellschraube komplett zu verriegeln, damit sie sich nicht mehr bewegen kann.

Regolatore del filtro dell'aria YT-200 / 205 / 220 / 225

Italian

Guida introduttiva

Rev. 1

Produttore: Rotork YTC Limited

Indirizzo: 81, Hwanggeum-ro, 89 Beon-gil, Yangchon-eup, Gimpo-si, Gyeonggi-do, Corea del Sud
CAP: 10048

Tel: +82-31-986-8545
Fax: +82-70-4170-4927



E-mail: vtc.sales@rotork.com

Per ulteriori informazioni, fare riferimento al nostro sito web
<http://www.ytc.co.kr>

1 Introduzione

Il regolatore del filtro dell'aria, YT-200/205/220/225, riceve la pressione dell'aria di alimentazione principale e fornisce il livello di pressione desiderabile a un posizionatore o ad altri dispositivi ad azionamento pneumatico.

2 Installazione

2.1 Sicurezza

Quando si installa una unità, assicurarsi di leggere e osservare le istruzioni per la sicurezza.
L'installazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto possono essere eseguite solo da personale specializzato formato e autorizzato dal gestore dell'impianto.
Assicurarsi di avere dispositivi di protezione e rispettare le norme di sicurezza.
Dopo aver selezionato la pressione, fissare il dado in modo che il bullone di regolazione non giri.
La pressione di alimentazione deve essere utilizzata con aria pulita.
Utilizzare entro le specifiche indicate nel manuale. Il superamento delle specifiche potrebbe causare danni al prodotto o incidenti.
Eventuali impatti sul prodotto potrebbero causare malfunzionamenti o guasti. Prestare quindi attenzione durante la movimentazione, l'installazione e il funzionamento.
Per la manutenzione, aprire periodicamente il tappo di scarico sul fondo del prodotto per scaricare la condensa.
Lo scarico nell'atmosfera avviene attraverso un piccolo foro di scarico (foro di sfato) accanto alla sede della molla.
Installare il prodotto con il bullone di regolazione rivolto verso l'alto. In caso contrario, il ciclo di vita del prodotto potrebbe essere ridotto oppure umidità e sostanze estranee potrebbero penetrare nel foro di ventilazione, danneggiando le parti interne.

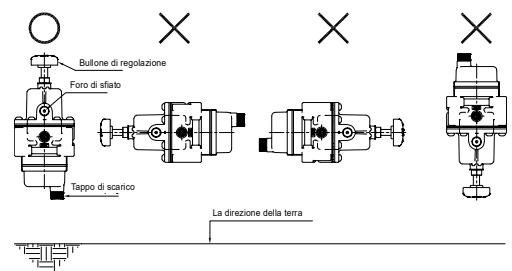


Fig. 2-1: Le posizioni corrette

2.2 Installazione

Il regolatore del filtro dell'aria può essere installato con o senza staffa a seconda delle condizioni di campo. Il regolatore del filtro dell'aria viene utilizzato per fornire una pressione dell'aria costante a vari dispositivi come posizionatore, attuatore ed elettrovalvola. Il prodotto può essere installato utilizzando solo tubazioni pneumatiche senza staffa separata. Prima del collegamento, assicurarsi di pulire tutte le tubazioni per impedire la penetrazione di impurità nel prodotto e assicurarsi che siano della dimensione corretta e corrispondenti alla capacità richiesta.

Se sono necessarie staffe per l'installazione, è possibile controllare le dimensioni indicate nello schema della pagina precedente e realizzare il tipo di staffa desiderato per adattarlo a ciascun modello. Di seguito è riportato un esempio di YT-220 con installazione su staffa.

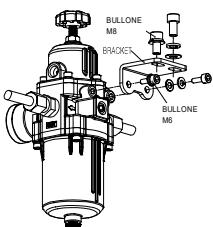


Fig. 2-2
STAFFA

2.3 Utilizzo

- Prima di fornire pressione dell'aria al prodotto, ruotare il bullone di regolazione in senso antiorario in modo che la molla di regolazione non venga affatto premuta.
- Installare un manometro sulla luce di uscita (OUT). Questo manometro mostra la pressione di uscita deppressurizzata dalla pressione primaria (IN).
- Collegare la luce di uscita alle valvole a sfera o altro dispositivo con raccordi e la pressione dell'aria di alimentazione alla porta di ingresso (IN).
- Ruotare il bullone di regolazione in senso orario, quindi la pressione secondaria sale al valore impostato, ruotare il dado di regolazione del bullone di regolazione in senso orario per bloccarlo completamente ed evitare che il bullone di regolazione si muova.

Regulador del filtro de aire YT-200 / 205 / 220 / 225

Spanish

Guía rápida

Rev. 1

Fabricante: Rotork YTC Limited

Dirección: 81, Hwanggeum-ro, 89 Beon-gil, Yangchon-eup, Gimpo-si, Gyeonggi-do, Corea del Sur
Código postal: 10048

Teléfono: +82-31-986-8545

Fax: +82-70-4170-4927

Correo electrónico: vtc.sales@rotork.com

Para obtener más información, consulte nuestro sitio web
<http://www.ytc.co.kr>



1 Introducción

El regulador del filtro de aire, YT-200/205/220/225, recibe la presión neumática del suministro principal y proporciona el nivel deseado de presión a un posicionador u otros dispositivos accionados neumáticamente.

2 Instalación

2.1 Seguridad

- Al instalar una unidad, asegúrese de leer y seguir las instrucciones de seguridad.
- La instalación, la puesta en marcha y el mantenimiento del producto solo pueden ser realizados por personal especializado y formado para tal fin que tenga la autorización correspondiente del operador de la planta.
 - Asegúrese de tener un equipo de protección y cumplir con las normas de seguridad.
 - Después de ajustar la presión, fije la tuerca para que el perno de ajuste no gire.
 - La presión debe suministrarse con aire limpio.
 - Úsela dentro de las especificaciones indicadas en el manual. Si se superan las especificaciones se pueden provocar daños al producto o accidentes.

- Si el producto sufre algún impacto, este puede causar un mal funcionamiento o error, por lo que debe extremar las precauciones durante la manipulación, instalación y uso.
- Para realizar tareas de mantenimiento, abra periódicamente el tapón de drenaje ubicado en la parte inferior del producto para descargar el condensado.
- La evacuación a la atmósfera se realiza a través de un pequeño orificio de escape (orificio de ventilación) ubicado al lado de la carcasa del resorte.
- Instale el producto con el perno de ajuste orientado hacia arriba. Si no sigue esta instrucción, la vida útil del producto podría acortarse o podría entrar humedad y sustancias extrañas en el orificio de ventilación, lo que provocaría daños en las piezas internas.

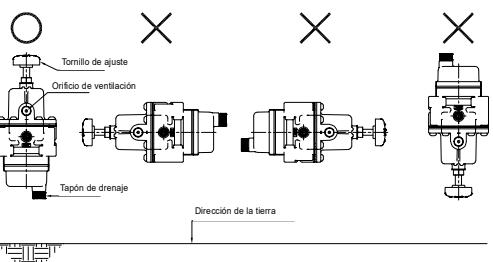


Figura 2-1: Posiciones correctas

2.2 Instalación

- Dependiendo de las condiciones del lugar de instalación, el regulador del filtro de aire se puede instalar con o sin soporte. El regulador del filtro de aire se utiliza para suministrar presión de aire constante a varios dispositivos, como el posicionador, el actuador y la electroválvula. El producto se puede instalar utilizando únicamente tuberías neumáticas sin un soporte independiente. Antes de realizar la conexión, asegúrese de soplar en todas las tuberías para evitar que entren impurezas en el producto y asegúrese de que tenga el tamaño correcto para que cumpla con la capacidad requerida.
- Si requiere soportes para la instalación, puede comprobar las dimensiones mencionadas en el diagrama de la página anterior y fabricar el tipo de soporte M6 e deseado para cada modelo. A continuación se muestra un ejemplo del modelo YT-220 con instalación del soporte.

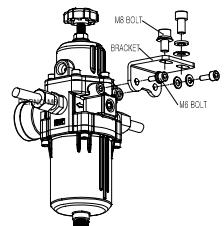


Figura 2-2

2.3 Uso

- Antes de suministrar presión neumática al producto, gire el perno de ajuste en sentido contrario a las agujas del reloj para que el resorte de ajuste no quede nada presionado.
- Instale un manómetro en el puerto de salida (SALIDA). Este manómetro mostrará la presión de salida a la que se despresuriza de la presión primaria (ENTRADA).
- Conecte el puerto de salida a válvulas de bola u otro dispositivo con conectores y la presión del aire de suministro al puerto de entrada (ENTRADA).
- Gire el perno de ajuste en el sentido de las agujas del reloj y, a continuación, la presión secundaria aumenta hasta el valor establecido. Gire la tuerca de ajuste del perno de ajuste en el sentido de las agujas del reloj para bloquearlo completamente y evitar que el perno de ajuste se mueva.